

Tax Law Glossary

Glossaire de droit fiscal

French-English Tax Law Glossary

250 essential terms — French to English

contact@madisonlegalenglish.com · madisonlegalenglish.com

Ce glossaire bilingue recense 250 termes clés du droit fiscal français, européen et international, à l'usage des avocats et juristes fiscalistes francophones travaillant en anglais. Il couvre l'IS, la TVA, les prix de transfert, les conventions fiscales, les directives européennes, le Pilier 2 / GloBE, le contrôle fiscal et les obligations déclaratives. Les notes contextuelles, rédigées en français, signalent les pièges de traduction courants et les écarts de qualification entre systèmes juridiques.

Impôt sur les sociétés — Corporate Income Tax

Termes relatifs à l'IS, à l'amortissement, aux provisions, aux plus-values et à l'intégration fiscale.

Terme français	English equivalent	Note
Impôt sur les sociétés (IS)	Corporate income tax (CIT)	Impôt français frappant les bénéfices des sociétés de capitaux. Taux normal : 25 % depuis 2022.
Taux normal de l'IS	Standard CIT rate	25 % pour les exercices ouverts depuis le 1er janvier 2022.
Taux réduit de l'IS	Reduced CIT rate	15 % applicable aux PME sur la fraction des bénéfices n'excédant pas 42 500 €.
Bénéfice imposable	Taxable profit / Taxable income	Résultat fiscal déterminé à partir du résultat comptable après retraitements fiscaux.
Résultat fiscal	Tax result / Taxable result	Bénéfice ou déficit calculé selon les règles fiscales, distinct du résultat comptable.
Exercice fiscal	Tax year / Fiscal year	Période de référence pour le calcul de l'impôt, en principe de 12 mois.
Déficit reportable	Tax loss carry-forward	Déficit fiscal d'un exercice reportable sur les exercices bénéficiaires ultérieurs, dans la limite de 1 M€ + 50 % de l'excédent.
Report en arrière des déficits	Tax loss carry-back	Option permettant d'imputer un déficit sur le bénéfice de l'exercice précédent, générant une créance sur le Trésor.

Créance de carry-back	Carry-back tax credit / Carry-back claim	Créance fiscale née du report en arrière d'un déficit, remboursable au bout de 5 ans si non imputée.
Amortissement	Depreciation / Amortization	Déduction fiscale représentant la dépréciation des actifs immobilisés.
Amortissement linéaire	Straight-line depreciation	Méthode répartissant le coût d'un actif de façon égale sur sa durée de vie.
Amortissement dégressif	Declining balance depreciation	Méthode accélérée permettant des déductions plus importantes en début de vie de l'actif.
Amortissement exceptionnel	Special / Accelerated depreciation	Amortissement fiscalement autorisé sur une durée inférieure à la durée économique réelle.
Provision	Provision / Allowance	Charge déductible sous conditions (caractère probable, précis et justifié).
Provision pour dépréciation	Impairment allowance / Write-down provision	Provision constatant la perte de valeur d'un actif, déductible sous conditions.
Plus-value	Capital gain	Gain réalisé lors de la cession d'un actif.
Plus-value à long terme	Long-term capital gain	Plus-value sur titres de participation détenus depuis plus de 2 ans, bénéficiant du régime des 88 %.
Moins-value	Capital loss	Perte réalisée lors de la cession d'un actif.
Régime des sociétés mères et filiales	Parent-subsidiary regime / Participation exemption	Exonération des dividendes reçus d'une filiale (détention $\geq 5\%$) sous réserve de la quote-part de 5 %.
Quote-part de frais et charges	Add-back / Non-deductible portion	Réintégration forfaitaire de 5 % du montant des dividendes exonérés.
Régime de l'intégration fiscale	Tax consolidation / Group tax relief regime	Régime permettant à une société mère de se constituer seule redevable de l'IS pour le groupe.

Société intégrante	Consolidating parent company / Group parent	Société mère tête de groupe fiscal intégré.
Société intégrée	Integrated / Consolidated subsidiary	Filiale membre du groupe d'intégration fiscale, détenue à 95 % au moins.
Périmètre d'intégration	Consolidation perimeter / Tax group scope	Ensemble des sociétés membres du groupe fiscal intégré.
Convention d'intégration fiscale	Tax consolidation agreement	Accord intragroupe définissant les modalités de répartition de l'impôt.
Neutralisation des opérations intragroupe	Elimination of intra-group transactions	Mécanisme annulant les effets fiscaux des opérations entre membres du groupe.
Sous-capitalisation	Thin capitalization	Financement excessif par endettement intragroupe. Règles de limitation (art. 212 CGI).
Limitation des charges financières	Interest limitation rules / EBITDA-based cap	Plafonnement à 30 % de l'EBITDA fiscal ou 3 M€ (directive ATAD).
Charges financières nettes	Net financing costs / Net interest expense	Solde entre charges et produits financiers, soumis aux règles de limitation.

Taxe sur la valeur ajoutée (TVA) – Value Added Tax

Termes relatifs à la TVA collectée et déductible, aux taux, aux exonérations et aux opérations intracommunautaires.

Terme français	English equivalent	Note
Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	Value added tax (VAT)	Impôt indirect sur la consommation, collecté à chaque stade de la production.
TVA collectée	Output VAT / VAT collected	TVA facturée par l'assujetti à ses clients.
TVA déductible	Input VAT / Deductible VAT	TVA ayant grevé les achats de l'assujetti.
TVA à décaisser	VAT payable / Net VAT due	Différence entre TVA collectée et TVA déductible.

Crédit de TVA	VAT credit / Excess input VAT	Excédent de TVA déductible sur TVA collectée, remboursable ou reportable.
Assujetti	Taxable person	Personne effectuant de manière indépendante une activité économique taxable.
Redevable	Person liable for VAT payment	Assujetti tenu de déclarer et acquitter la TVA.
Taux normal de TVA	Standard VAT rate	20 % en France métropolitaine.
Taux réduit de TVA	Reduced VAT rate	5,5 % ou 10 % selon la nature des biens ou services.
Taux super-réduit de TVA	Super-reduced VAT rate	2,1 % applicable à certains médicaments remboursables et publications de presse.
Exonération de TVA	VAT exemption	Opération non soumise à TVA.
Franchise en base de TVA	VAT exemption threshold / Small business exemption	Régime dispensant les petites entreprises de TVA en deçà de certains seuils.
Autoliquidation de TVA	VAT reverse charge	Mécanisme transférant l'obligation de payer la TVA du vendeur à l'acquéreur.
Opérations intracommunautaires	Intra-EU transactions	Livraisons et acquisitions entre États membres, soumises à des règles spécifiques.
Acquisition intracommunautaire	Intra-EU acquisition	Achat de biens en provenance d'un autre État membre, soumis à TVA dans l'État d'arrivée.
Livraison intracommunautaire	Intra-EU supply	Vente de biens vers un autre État membre, exonérée de TVA sous conditions.
Exportation	Export	Livraison de biens hors UE, exonérée de TVA.
Importation	Import	Entrée de biens en provenance de pays tiers, soumise à TVA à l'importation.
Lieu de prestation de services	Place of supply of services	Règle déterminant l'État membre compétent pour taxer une prestation.
Prorata de déduction	Partial deduction / Pro-rata deduction	Coefficient appliqué lorsqu'un assujetti réalise des opérations taxables et exonérées.

Prix de transfert — Transfer Pricing

Termes relatifs aux méthodes de prix de transfert, à la documentation et aux accords préalables.

Terme français	English equivalent	Note
Prix de transfert	Transfer pricing	Prix des transactions entre entités d'un même groupe, devant respecter le principe de pleine concurrence.
Principe de pleine concurrence	Arm's length principle	Standard selon lequel les prix intragroupe doivent correspondre à ceux pratiqués entre parties indépendantes.
Entités liées	Related parties / Associated enterprises	Entités entre lesquelles il existe un lien de contrôle ou d'influence.
Documentation des prix de transfert	Transfer pricing documentation	Obligation de constituer une documentation justifiant les prix pratiqués.
Master file	Master file / Group file	Fichier principal décrivant le groupe et sa politique de prix de transfert.
Local file	Local file / Entity file	Fichier local documentant les transactions contrôlées de l'entité française.
Déclaration pays par pays (CbCR)	Country-by-country report (CbCR)	Rapport détaillant la répartition des bénéfices, impôts et activités par juridiction (BEPS Action 13).
Méthode du prix comparable sur le marché libre	Comparable uncontrolled price (CUP) method	Méthode comparant le prix contrôlé au prix pratiqué entre tiers.
Méthode du prix de revente	Resale price method (RPM)	Méthode fondée sur le prix de revente au tiers, moins une marge brute.
Méthode du coût majoré	Cost plus method	Méthode fondée sur les coûts de production majorés d'une marge.
Méthode transactionnelle de la marge nette	Transactional net margin method (TNMM)	Méthode comparant la marge nette d'exploitation à celle d'entités indépendantes.
Méthode de partage des bénéfices	Profit split method	Méthode répartissant le bénéfice combiné selon la contribution respective des entités.
Accord préalable en matière de prix (APP)	Advance pricing agreement (APA)	Accord avec l'administration fixant à l'avance la méthode de prix de transfert.

Accord préalable bilatéral	Bilateral APA	APP impliquant deux administrations fiscales.
Redressement de prix de transfert	Transfer pricing adjustment	Correction opérée par l'administration lorsque les prix ne respectent pas le principe de pleine concurrence.
Ajustement corrélatif	Corresponding adjustment / Correlative adjustment	Ajustement pratiqué par l'État partenaire pour éviter la double imposition.

Conventions fiscales internationales — International Tax Treaties

Termes relatifs aux conventions de double imposition, à la résidence fiscale et à l'établissement stable.

Terme français	English equivalent	Note
Convention fiscale	Tax treaty / Double tax treaty (DTT) / Double tax convention (DTC)	Accord bilatéral visant à éviter la double imposition et prévenir l'évasion fiscale.
Modèle de convention OCDE	OECD Model Tax Convention	Modèle de référence utilisé pour négocier les conventions fiscales bilatérales.
Modèle de convention ONU	UN Model Tax Convention	Modèle alternatif favorisant les droits d'imposition des pays en développement.
Double imposition	Double taxation	Imposition du même revenu dans deux États différents.
Double imposition juridique	Juridical double taxation	Double imposition d'un même revenu chez le même contribuable dans deux États.
Double imposition économique	Economic double taxation	Double imposition d'un même revenu chez deux contribuables différents.
Résident fiscal	Tax resident	Personne considérée comme résidente d'un État selon les critères conventionnels.
Résidence fiscale	Tax residence / Domicile for tax purposes	État dans lequel un contribuable est considéré comme résident au sens fiscal.
Conflit de résidence	Dual residence conflict	Situation d'une personne considérée résidente de deux États simultanément.

Établissement stable	Permanent establishment (PE)	Installation fixe par laquelle une entreprise exerce son activité dans l'État source.
Établissement stable de chantier	Construction PE / Building site PE	PE constitué par un chantier dépassant un certain seuil de durée.
Établissement stable d'agent	Agency PE / Dependent agent PE	PE constitué par un agent dépendant concluant des contrats au nom de l'entreprise.
État de la source	Source state	État dans lequel le revenu prend sa source.
État de résidence	Residence state	État dans lequel le bénéficiaire du revenu est résident fiscal.
Méthode d'exemption	Exemption method	Méthode d'élimination de la double imposition par exonération dans l'État de résidence.
Méthode d'imputation	Credit method / Foreign tax credit method	Méthode d'élimination de la double imposition par imputation de l'impôt étranger.
Crédit d'impôt étranger	Foreign tax credit (FTC)	Imputation de l'impôt payé à l'étranger sur l'impôt dû dans l'État de résidence.
Clause de la nation la plus favorisée	Most favored nation (MFN) clause	Clause permettant de bénéficier de taux plus favorables accordés à un État tiers.
Bénéficiaire effectif	Beneficial owner	Personne disposant effectivement des revenus et en supportant le risque économique.
Chalandage fiscal	Treaty shopping	Utilisation abusive des conventions par interposition d'entités dans des États signataires avantageux.
Clause anti-abus conventionnelle	Anti-abuse clause / GAAR in treaty	Disposition visant à prévenir l'usage abusif de la convention.
Test du principal objectif (PPT)	Principal purpose test (PPT)	Clause anti-abus refusant le bénéfice d'une convention si l'obtention de cet avantage en est l'un des principaux objectifs.
Limitation des avantages (LOB)	Limitation on benefits (LOB) clause	Clause conditionnant le bénéfice d'une convention à des critères objectifs.

Règle de basculement (Switch-over rule)	Switch-over rule	Mécanisme permettant de passer de la méthode d'exemption à la méthode d'imputation lorsque le revenu est insuffisamment taxé.
Accord amiable (MAP)	Mutual agreement procedure (MAP)	Procédure conventionnelle permettant aux deux États de résoudre amiablement les différends.

Retenue à la source — Withholding Tax

Termes relatifs aux prélèvements à la source sur dividendes, intérêts et redevances versés à des non-résidents.

Terme français	English equivalent	Note
Retenue à la source	Withholding tax (WHT)	Prélèvement effectué par le débiteur sur les sommes versées à des non-résidents.
Retenue à la source sur dividendes	Dividend withholding tax	RAS sur dividendes versés à des non-résidents. Taux de droit commun : 12,8 % (pers. physiques) ou 25 % (pers. morales).
Retenue à la source sur intérêts	Interest withholding tax	RAS sur intérêts versés à des non-résidents. En principe 0 % entre entreprises liées.
Retenue à la source sur redevances	Royalty withholding tax	RAS sur redevances versées à des non-résidents. Taux de droit commun : 25 %.
Retenue à la source sur jetons de présence	Directors' fees withholding tax	RAS sur jetons de présence versés à des administrateurs non-résidents.
Taux réduit conventionnel	Reduced treaty rate	Taux de RAS inférieur au taux de droit commun, applicable en vertu d'une convention.
Attestation de résidence fiscale	Tax residency certificate / Certificate of residence	Document requis pour bénéficier des taux conventionnels.
Retenue à la source sur les dividendes de source française	Withholding tax on French-source dividends	RAS de 12,8 % (personnes physiques) ou 25 % (personnes morales), sous réserve des conventions.
Retenue à la source libératoire	Final withholding tax / Withholding tax in full discharge	RAS libérant définitivement le bénéficiaire de toute obligation déclarative supplémentaire.

Fiscalité de l'Union européenne — EU Tax Law & Pillar Two

Termes relatifs aux directives fiscales européennes, à DAC6, au Pilier 2 / GloBE et aux rulings.

Terme français	English equivalent	Note
Directive mère-fille	Parent-Subsidiary Directive (PSD)	Directive 2011/96/UE exonérant de RAS les dividendes entre mères et filiales de l'UE.
Directive intérêts et redevances	Interest and Royalties Directive (IRD)	Directive 2003/49/CE exonérant de RAS les intérêts et redevances entre sociétés liées.
Directive fusions	Merger Directive	Directive 2009/133/CE instituant la neutralité fiscale pour les fusions intra-UE.
Directive ATAD	Anti-Tax Avoidance Directive (ATAD)	Directive 2016/1164/UE : limitation des intérêts, exit tax, GAAR, CFC, hybrides.
Directive ATAD 2	ATAD 2	Directive 2017/952/UE étendant les règles anti-hybrides aux pays tiers.
Directive DAC6	DAC6 / Mandatory Disclosure Regime (MDR)	Directive 2018/822/UE imposant la déclaration des dispositifs fiscaux potentiellement agressifs.
Intermédiaire fiscal	Intermediary (DAC6)	Conseiller ou avocat aidant à concevoir un dispositif déclarable au titre de DAC6.
Dispositif transfrontière déclarable	Reportable cross-border arrangement	Montage fiscal présentant au moins un marqueur listé par DAC6.
Marqueur	Hallmark (DAC6)	Caractéristique d'un montage susceptible de déclencher l'obligation de déclaration DAC6.
Secret professionnel (DAC6)	Legal professional privilege (LPP) / DAC6 exemption	Exemption d'obligation déclarative pour les avocats soumis au secret professionnel.
Directive OCDE Pilier 2 / GloBE	Pillar Two / Global minimum tax / GloBE rules	Réforme imposant un taux effectif minimum de 15 % pour les groupes dont le CA dépasse 750 M€.
Taux effectif d'imposition (TEI)	Effective tax rate (ETR)	Taux d'imposition réellement supporté, calculé selon les règles GloBE.

Impôt complémentaire (Pilier 2)	Top-up tax / Qualified domestic minimum top-up tax (QDMTT)	Complément d'impôt pour porter le TEI à 15 % dans les juridictions sous le minimum.
Règle d'inclusion du revenu (RIR)	Income Inclusion Rule (IIR)	Mécanisme Pilier 2 imposant la société mère sur les bénéfices insuffisamment taxés des filiales.
Règle sur les bénéfices insuffisamment imposés (RBII)	Undertaxed Profits Rule (UTPR)	Mécanisme Pilier 2 de dernier recours permettant à d'autres États de percevoir le complément.
SBIE / Exclusion fondée sur la substance	Substance-based income exclusion (SBIE)	Exclusion GloBE permettant de déduire un montant représentant le rendement économique réel.
Aide d'État fiscale	State aid (tax)	Avantage fiscal sélectif susceptible de constituer une aide d'État illicite (art. 107 TFUE).
Ruling fiscal	Tax ruling / Advance tax ruling	Décision administrative préalable sur l'application d'une règle fiscale. Certains peuvent constituer des aides d'État.
Rescrits fiscaux	Tax rulings / Advance rulings	Consultations permettant d'obtenir une position opposable sur une situation future.

BEPS, substance et anti-abus — BEPS, Substance & Anti-Avoidance

Termes relatifs à l'érosion de la base fiscale, aux sociétés étrangères contrôlées, aux montages artificiels et aux juridictions non coopératives.

Terme français	English equivalent	Note
BEPS	Base Erosion and Profit Shifting (BEPS)	Érosion des bases d'imposition et transfert des bénéfices vers des juridictions à faible imposition.
Plan d'action BEPS	BEPS Action Plan	15 actions de l'OCDE contre l'érosion des bases et le transfert de bénéfices.
Convention multilatérale (MLI)	Multilateral Instrument (MLI) / Multilateral Convention	Convention de l'OCDE modifiant simultanément de nombreuses conventions fiscales bilatérales.
Substance économique	Economic substance	Critère selon lequel les activités et revenus d'une entité doivent refléter une réalité effective.

Sociétés étrangères contrôlées (SEC)	Controlled foreign corporation / Controlled foreign company (CFC)	Filiale étrangère contrôlée dont les bénéfices peuvent être réattribués à la société mère (art. 209 B CGI).
Régime SEC (art. 209 B CGI)	French CFC rules (Art. 209 B CGI)	Règles françaises de transparence fiscale des filiales situées dans des États à fiscalité privilégiée.
Paradis fiscal / Juridiction à fiscalité privilégiée	Tax haven / Low-tax jurisdiction / Preferential tax regime	État appliquant un régime fiscal nettement plus avantageux qu'en France.
Liste noire des paradis fiscaux (UE)	EU list of non-cooperative jurisdictions (blacklist)	Liste des juridictions fiscales non coopératives publiée par l'UE.
Hybride	Hybrid (instrument / entity)	Instrument ou entité traité différemment dans deux juridictions.
Asymétrie hybride	Hybrid mismatch	Désaccord de qualification fiscale exploité pour éviter l'imposition.
Déduction sans inclusion (D/Ni)	Deduction without inclusion (D/Ni)	Situation où une charge est déductible dans un État sans être incluse dans le revenu de l'autre.
Double déduction (DD)	Double deduction (DD)	Situation où le même paiement génère une déduction dans deux États différents.
Société relais (conduit company)	Conduit company	Société écran interposée pour bénéficier de taux conventionnels réduits sans substance réelle.
Sociétés écrans	Shell company / Letterbox company	Société dépourvue de substance économique, utilisée à des fins fiscales.
Juridiction non coopérative (ETNC)	Non-cooperative jurisdiction / ETNC	État ou territoire non coopératif inscrit sur la liste française des ETNC.
Mesures défensives (ETNC)	Defensive measures (non-cooperative jurisdictions)	Mesures pénalisantes applicables aux transactions avec des ETNC.

Montage transfrontalier déclarable (MTD)	Reportable cross-border arrangement (DAC6)	Dispositif fiscal soumis à obligation de déclaration en vertu de DAC6.
Planification fiscale agressive	Aggressive tax planning (ATP)	Utilisation des règles fiscales de manière non conforme à leur esprit.
Substance over form	Substance over form	Principe selon lequel la réalité économique prévaut sur la qualification juridique formelle.
Montage artificiel	Artificial arrangement / Wholly artificial arrangement	Structure sans substance économique réelle, créée pour obtenir un avantage fiscal.
Interposition de société	Interposition of a company / Use of an intermediary	Insertion d'une entité pour bénéficier d'avantages fiscaux.

Contrôle fiscal et contentieux — Tax Audits, Penalties & Litigation

Termes relatifs aux procédures de contrôle, aux pénalités, à l'évasion fiscale et aux recours devant les juridictions.

Terme français	English equivalent	Note
Contrôle fiscal	Tax audit / Tax inspection	Procédure par laquelle l'administration vérifie la sincérité des déclarations fiscales.
Vérification de comptabilité	Accounting / Books and records audit	Contrôle effectué dans les locaux de l'entreprise portant sur les livres comptables.
Examen de comptabilité	Remote accounting audit	Contrôle à distance portant sur une comptabilité dématérialisée.
Examen contradictoire de la situation fiscale personnelle (ESFP)	Comprehensive personal tax audit	Contrôle de la cohérence entre revenus déclarés et situation patrimoniale.
Proposition de rectification	Draft tax assessment / Notice of proposed adjustment	Document notifiant au contribuable les redressements envisagés (art. L. 57 LPF).
Redressement fiscal	Tax reassessment / Tax adjustment	Rectification opérée par l'administration suite à un contrôle.

Avis de mise en recouvrement (AMR)	Tax collection notice / Assessment notice	Acte rendant exigible le montant de l'imposition et des pénalités.
Droit de reprise	Right to reassess / Statute of limitations (tax)	Délai pendant lequel l'administration peut redresser un contribuable.
Délai de prescription fiscale	Tax statute of limitations / Tax prescription period	Délai au-delà duquel l'administration ne peut plus redresser.
Procédure contradictoire	Adversarial procedure / Contradictory procedure	Procédure normale garantissant le droit du contribuable à répondre.
Procédure d'imposition d'office	Ex parte assessment / Assessment by default	Procédure permettant à l'administration de taxer unilatéralement le contribuable défaillant.
Pénalités fiscales	Tax penalties / Surcharges	Majorations et intérêts s'ajoutant à l'impôt rappelé.
Intérêt de retard	Late payment interest / Default interest	Intérêt appliqué aux impôts rappelés, au taux de 0,20 % par mois.
Majoration pour mauvaise foi	Bad faith surcharge / Intentional omission penalty	Majoration de 40 % applicable en cas de manquement délibéré.
Majoration pour manœuvres frauduleuses	Fraud surcharge	Majoration de 80 % applicable en cas de fraude fiscale caractérisée.
Abus de droit fiscal	Tax abuse / Abuse of law / Sham transaction	Acte à but exclusivement ou principalement fiscal (art. L 64 LPF).
Mini-abus de droit	Principal purpose tax avoidance	Extension aux actes à but principalement fiscal (art. L 64 A LPF).

Acte anormal de gestion	Abnormal act of management	Acte par lequel une entreprise s'appauvrit sans contrepartie suffisante.
Transaction fiscale	Tax settlement	Accord réduisant les pénalités en contrepartie du paiement de l'impôt principal.
Rescrit fiscal	Advance tax ruling / Tax rescrit	Prise de position formelle de l'administration, opposable à celle-ci.
Garanties du contribuable	Taxpayer rights / Taxpayer protections	Droits procéduraux dont bénéficie le contribuable lors d'un contrôle.
Évasion fiscale	Tax evasion	Comportement illicite consistant à soustraire des revenus à l'impôt.
Optimisation fiscale	Tax planning / Tax optimization	Utilisation des règles fiscales pour minimiser légalement la charge fiscale.
Évitement fiscal agressif	Aggressive tax avoidance / Tax avoidance	Pratiques légales mais contraires à l'esprit de la loi, ciblées par les règles anti-abus.
Clause générale anti-abus (GAAR)	General anti-avoidance rule (GAAR)	Règle permettant de requalifier des montages artificiels.
Fraude fiscale	Tax fraud / Tax evasion (criminal)	Infraction pénale consistant à se soustraire au paiement de l'impôt.
Police fiscale	Tax police / Tax fraud investigation	Service d'enquête judiciaire habilité à mener des investigations pénales fiscales.
Verrou de Bercy	Ministry of Finance monopoly on tax prosecutions	Principe (désormais assoupli) selon lequel seule l'administration pouvait déclencher des poursuites pénales.
Prescription	Statute of limitations / Limitation period	Délai au-delà duquel un droit ne peut plus être exercé.
Délai de réclamation	Claim period / Time limit for refund claims	Délai pendant lequel le contribuable peut contester.

Réclamation contentieuse	Tax claim / Formal objection / Appeal to tax authority	Contestation formelle d'une imposition, première étape avant le recours juridictionnel.
Recours hiérarchique	Hierarchical review / Administrative appeal	Recours auprès du supérieur hiérarchique de l'agent ayant pris la décision contestée.
Tribunal administratif (TA)	Administrative court	Juridiction de première instance pour les litiges fiscaux d'État.
Cour administrative d'appel (CAA)	Administrative court of appeal	Juridiction d'appel pour les décisions des tribunaux administratifs.
Conseil d'État	Council of State / Supreme administrative court	Juridiction suprême en matière de fiscalité directe et TVA.
Cour de cassation	Court of Cassation / Supreme civil court	Juridiction suprême pour les litiges portés devant les juridictions judiciaires.
Retraitement fiscal	Tax adjustment / Tax add-back	Correction apportée au résultat comptable pour déterminer le résultat fiscal.
Réintégration	Add-back / Disallowance	Réintégration au résultat fiscal d'une charge non déductible fiscalement.

Obligations déclaratives — Filing Obligations & Returns

Termes relatifs aux déclarations fiscales périodiques et aux formulaires afférents.

Terme français	English equivalent	Note
Déclaration de résultat (formulaire 2065)	Corporate tax return (Form 2065)	Déclaration annuelle de l'IS souscrite par les sociétés.
Liasse fiscale	Tax pack / Tax return schedules	Ensemble des formulaires annexes à la déclaration de résultat.
Acomptes d'IS	Corporate tax installments / CIT prepayments	Versements trimestriels d'IS effectués en cours d'exercice.

Solde d'IS	Final CIT payment / Tax balance due	Païement complémentaire d'IS après dépôt de la déclaration.
Déclaration de TVA (CA3)	VAT return (CA3)	Déclaration mensuelle ou trimestrielle de TVA.
Déclaration d'échange de biens (DEB)	Intrastat declaration / EU trade statistics	Déclaration des échanges de marchandises avec d'autres États membres.
État récapitulatif des clients (ESL)	EC sales list (ESL) / VAT recapitulative statement	Déclaration des prestations intracommunautaires.
Obligation de dépôt	Filing obligation / Disclosure requirement	Obligation légale de soumettre une déclaration fiscale dans les délais prescrits.

Évaluation, fusions et restructurations — Valuation, Mergers & Restructurings

Termes relatifs à la détermination de la base imposable, aux fusions, scissions et régimes de faveur.

Terme français	English equivalent	Note
Déduction extra-comptable	Extra-accounting deduction	Déduction fiscale opérée sur la déclaration, sans écriture comptable.
Valeur d'actif net	Net asset value (NAV)	Valeur des actifs nets d'une société, utilisée notamment pour l'évaluation des titres non cotés.
Valeur vénale	Fair market value / Open market value	Prix qu'un actif obtiendrait entre parties indépendantes dans des conditions normales.
Prix de cession	Sale price / Disposal price	Prix auquel un actif est cédé, servant de base au calcul de la plus-value. Ne pas confondre avec prix de transfert.
Base d'imposition	Tax base / Taxable base	Montant sur lequel est calculé l'impôt dû.
Assiette fiscale	Tax base / Taxable base	Terme synonyme de base d'imposition.
Liquidation de l'impôt	Tax computation / Tax calculation	Calcul du montant définitif de l'impôt dû.

Recouvrement de l'impôt	Tax collection / Tax recovery	Phase de perception effective de l'impôt par le Trésor public.
Fusion-absorption	Merger by absorption / Statutory merger	Opération par laquelle une société absorbe une autre qui disparaît.
Scission	Demerger / Company split	Opération par laquelle une société est divisée en plusieurs entités.
Apport partiel d'actifs	Partial business transfer / Contribution of a business branch	Apport d'une branche d'activité à une société, sans dissolution de l'apporteuse.
Transmission universelle de patrimoine (TUP)	Universal transfer of assets and liabilities	Dissolution sans liquidation d'une filiale à 100 %.
Rétroactivité fiscale des fusions	Tax retroactivity of mergers	Option permettant de faire remonter les effets fiscaux à une date antérieure.
Régime de report d'imposition	Tax deferral regime / Rollover relief	Régime permettant de différer l'imposition d'une plus-value lors d'un échange de titres.
Soulte	Boot / Cash consideration	Fraction en numéraire versée en complément des titres lors d'un échange, limitée à 10 %.
Clause de garantie d'actif et de passif	Warranty and indemnity clause / Asset and liability guarantee	Clause obligeant le vendeur à indemniser l'acquéreur pour certains passifs fiscaux.
Garantie de passif fiscal	Tax indemnity / Tax liability guarantee	Protection de l'acquéreur contre les redressements portant sur des exercices antérieurs.
Régime de faveur des restructurations	Tax-neutral restructuring regime / Merger relief	Neutralisation des plus-values lors des fusions et apports sous conditions (art. 210 A CGI).
Agrément fiscal	Tax clearance / Prior approval (restructuring)	Autorisation préalable requise pour bénéficier de certains régimes de faveur.

Échange d'informations et conformité internationale — Information Exchange & International Compliance

Termes relatifs à l'échange automatique de renseignements financiers entre administrations.

Terme français	English equivalent	Note
Échange automatique d'informations (EAI)	Automatic exchange of information (AEOI)	Transmission automatique d'informations financières entre administrations.
Norme commune de déclaration (NCD)	Common Reporting Standard (CRS)	Norme OCDE d'échange automatique d'informations sur les comptes financiers.
Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)	FATCA	Loi américaine imposant aux institutions étrangères de déclarer les comptes de contribuables américains.
Accord FATCA intergouvernemental	FATCA intergovernmental agreement (IGA)	Accord bilatéral organisant les échanges d'information FATCA.

Fiscalité des personnes physiques — Personal Income Taxation

Termes relatifs à l'impôt sur le revenu, aux prélèvements sociaux et aux régimes des impatriés/expatriés.

Terme français	English equivalent	Note
Impôt sur le revenu (IR)	Personal income tax (PIT)	Impôt progressif frappant les revenus des personnes physiques, par tranches de 0 % à 45 %.
Prélèvement forfaitaire unique (PFU / Flat tax)	Flat tax / Single flat-rate levy (PFU)	Taux global de 30 % (12,8 % d'IR + 17,2 % de prélèvements sociaux) sur les revenus du capital.
Prélèvements sociaux	Social levies / Surtaxes on capital income	Contributions sociales frappant les revenus du patrimoine au taux de 17,2 %.
Contribution sociale généralisée (CSG)	General social contribution (CSG)	Prélèvement social au taux de 9,2 % sur les revenus d'activité.
Plus-value de cession de titres (IR)	Capital gains on disposal of shares (personal income tax)	Gains réalisés lors de la cession de valeurs mobilières, soumis au PFU de 30 %.

Abattement pour durée de détention	Holding period allowance / Taper relief	Réduction de la base imposable des plus-values selon la durée de détention.
Régime des impatriés	Inbound expatriate tax regime	Régime de faveur applicable aux salariés venant exercer leur activité en France.
Régime des expatriés	Outbound expatriate tax regime	Régime applicable aux résidents français partant exercer à l'étranger.
Rescrit individuel / Prise de position individuelle	Individual tax ruling / Personal advance ruling	Prise de position formelle de l'administration sur la situation fiscale personnelle d'un contribuable.
Charge déductible	Deductible expense	Charge fiscalement admise en déduction du résultat imposable.
Charge non déductible	Non-deductible expense / Disallowed expense	Charge comptabilisée mais exclue fiscalement de la déduction.
Rémunération de dirigeant	Executive / Director's remuneration	Rémunération versée aux dirigeants, déductible sous réserve du caractère normal.
Société civile immobilière (SCI)	Real estate holding company (SCI)	Société civile pour la détention d'actifs immobiliers, par défaut soumise à l'IR.
Taux d'imposition effectif consolidé	Consolidated effective tax rate	Taux d'imposition réel d'un groupe multinational.
Attestation fiscale	Tax certificate	Document attestant de la régularité de la situation fiscale d'un contribuable.
Déclaration de revenus de capitaux mobiliers (IFU)	Annual investment income statement (IFU)	Document récapitulatif listant les revenus de capitaux mobiliers versés.

Régimes fiscaux spéciaux et impôts locaux — Special Regimes & Local Taxes

Termes relatifs au régime IP Box, à l'exit tax, à l'IFI et aux impositions locales des entreprises.

Terme français	English equivalent	Note
Régime IP Box / Patent Box	IP Box / Patent Box regime	Régime avantageux applicable aux revenus tirés de la propriété intellectuelle (taux effectif de 10 % en France).
Actifs incorporels qualifiants (IP Box)	Qualifying IP assets (IP Box)	Brevets, logiciels protégés et autres actifs éligibles au régime IP Box.
Nexus approach (IP Box)	Nexus approach (IP Box)	Critère conditionnant les avantages du régime IP Box à l'existence d'activités de R&D dans le pays.
Exit tax	Exit tax / Departure tax	Imposition des plus-values latentes lors du transfert de résidence hors de France.
Impôt sur la fortune immobilière (IFI)	Real estate wealth tax (IFI)	Impôt annuel sur la valeur nette des actifs immobiliers (> 1,3 M€).
Taxe sur les services numériques (TSN)	Digital services tax (DST)	Taxe française de 3 % sur certains services numériques.
Crédit d'impôt recherche (CIR)	Research tax credit (RTC)	Crédit d'impôt sur les dépenses de R&D, au taux de 30 % jusqu'à 100 M€.
Crédit d'impôt innovation (CII)	Innovation tax credit	Crédit d'impôt pour les PME réalisant des dépenses d'innovation, au taux de 20 %.
Cotisation sur la valeur ajoutée des entreprises (CVAE)	Business value-added contribution (CVAE)	Composante de la CET, calculée sur la valeur ajoutée produite en France.
Contribution économique territoriale (CET)	Local business tax (CET)	Imposition locale composée de la CFE et de la CVAE.
Cotisation foncière des entreprises (CFE)	Local property business tax (CFE)	Composante de la CET assise sur la valeur locative des biens immobiliers.
Taxe foncière	Property tax / Real estate tax	Impôt local annuel dû par les propriétaires de biens immobiliers.
Droits d'enregistrement	Registration duties / Stamp duties	Droits perçus lors de l'enregistrement d'actes juridiques.

Droits de mutation à titre onéreux (DMTO)	Transfer taxes / Real estate transfer taxes	Droits perçus lors des cessions d'immeubles.
Droits de succession	Inheritance tax / Estate duty	Imposition des transmissions de patrimoine par décès.
Droits de donation	Gift tax	Imposition des transmissions de patrimoine entre vifs.
Pacte Dutreil	Dutreil Pact / Business transfer relief	Dispositif permettant une exonération de 75 % lors de la transmission d'une entreprise familiale.
Société de personnes	Partnership / Pass-through entity	Entité fiscalement transparente dont les bénéfices sont imposés chez les associés.
Transparence fiscale	Tax transparency / Pass-through taxation / Fiscal transparency	Régime dans lequel les bénéfices d'une entité sont imposés chez les associés.

Dispositions diverses — Miscellaneous Provisions

Termes divers : sous-traitance, fonds d'investissement et références documentaires.

Terme français	English equivalent	Note
Sous-traitance	Subcontracting / Outsourcing	Point de vigilance en matière de TVA et de prix de transfert.
Clause de retour à meilleure fortune	Clawback clause / Return to better fortune clause	Clause conditionnant un avantage fiscal à la réalisation future de bénéfices.
Fonds commun de placement (FCP)	Mutual fund / Unit trust	Fonds d'investissement sans personnalité morale, fiscalement transparent.
Société d'investissement à capital variable (SICAV)	Open-ended investment company (OEIC) / SICAV	Société anonyme de gestion collective, soumise à un régime fiscal spécifique.
International Tax Glossary — IBFD	International Tax Glossary — IBFD	Glossaire fiscal international multilingue de référence, très utilisé par les fiscalistes.
Accord préalable unilatéral	Unilateral APA	APP conclu avec une seule administration fiscale, sans participation de l'État partenaire.

Clause de sauvegarde
(ATAD)

Escape clause /
Savings clause
(ATAD)

Clause permettant d'écarter l'application de la règle CFC si la filiale exerce une activité économique substantielle.

© Madison Legal English Coaching · Provided for reference and coaching purposes only. Not legal advice. For questions or corrections: contact@madisonlegalenglish.com